

Ny Verden-Oversættelsen af De Hellige Skrifter

Studieudgave med noter og henvisninger

Oversat fra den reviderede engelske udgave af 1984

Omhyggeligt sammenholdt med den hebraiske,
aramaiske og græske grundtekst

— 1993 —

„SÅLEDES HAR DEN SUVERÆNE HERRE JEHOVA [יְהוָה, JHWH] SAGT: '. . . SE,
JEG SKABER NYE HIMLE OG EN NY JORD; OG DET TIDLIGERE VIL IKKE
BLIVE HUSKET, OG DET VIL IKKE OPKOMME I HJERTET.'“

— Esajas 65:13, 17; se også 2 Peter 3:13.

COPYRIGHT 1993
by
WATCH TOWER BIBLE AND TRACT SOCIETY
OF PENNSYLVANIA

New World Translation er indtil 1993 trykt i
et samlet oplag på 68.100.000 eksemplarer,
alle udgaver iberegnet

New World Translation findes komplet på dansk, engelsk, fransk, hollandsk,
italiensk, japansk, portugisisk, slovakisk, spansk, svensk, tjekkisk og tysk,
og for De Kristne Græske Skrifteres vedkommende på finsk og norsk

„New World Translation of the Holy Scriptures — With References“
Danish (Rbi8-D)

UDGIVERE:
WATCHTOWER BIBLE AND TRACT SOCIETY
OF NEW YORK, INC.
International Bible Students Association
Brooklyn, New York, U.S.A.
Vagttårnet, Holbæk ISBN 87-87221-99-3

Made in Germany
Trykt i Tyskland
Druck: Wachturm-Gesellschaft, Selters/Taunus

FORORD

DET ER en ansvarsfuld opgave at skulle oversætte Bibelen fra grundsprogene, hebraisk, aramaisk og græsk, til et nutidssprog. Den der vil oversætte De Hellige Skrifter, som er et helt bibliotek bestående af 66 bøger, skal på et andet sprog gengive de tanker og udtalelser som den himmelske forfatter, Jehova Gud, for lang tid siden har ladet hellige mænd nedskrive under inspiration.

Den gudfrygtige oversætter, som har kærlighed til Bibelens forfatter, føler især at han har det ansvar over for Gud at hans tanker og ord overføres så nøjagtigt som muligt. Oversætteren føler sig også ansvarlig over for de sandhedssøgende mennesker der læser og forlader sig på en oversættelse af den Højestes inspirede ord for at opnå frelse til evigt liv.

Med denne følelse af et stort ansvar har en komité af gudhengivne mænd udarbejdet *New World Translation of the Holy Scriptures*. Hele oversættelsen udkom oprindeligt i seks bind, fra 1950 til 1960, med fodnoter og marginalhenvisninger. I 1961 forelå en revideret udgave i ét bind, uden fodnoter og marginalhenvisninger. I 1970 kom den anden reviderede udgave, og en tredje revision, med fodnoter, fulgte i 1971. I tilslutning hertil kom i 1969 *The Kingdom Interlinear Translation of the Greek Scriptures*, som indeholdt den af Westcott og Hort reviderede græske tekst (1948-udgaven) med en ordret interlinear oversættelse til engelsk. I de 34 år der er gået siden *New World Translation* begyndte at udkomme, er den, helt eller delvis, blevet oversat til ti andre sprog og er trykt i et samlet oplag på 40 millioner eksemplarer.

Den foreliggende udgave er ikke blot en revision af den oversatte tekst i forhold til de tidligere reviderede udgaver, men den indeholder også fodnoter og marginalhenvisninger (krydshenvisninger) der er en fuldstændig ny bearbejdelse og revision af fodnoterne og marginalhenvisningerne i de oprindelige seks bind der udkom på engelsk i årene 1950 til 1960.

Angående oplysninger om de specielle noter, tillæg, registre m.v. som denne reviderede udgave er forsynet med, samt brugen af dem, henviser vi til indledningen.

Vi overgiver hermed denne reviderede udgave til Watch Tower Bible and Tract Society of Pennsylvania, til trykning, oversættelse og distribution. Den udgives med en dybtfølt taknemmelighed mod Bibelens forfatter, som har betroet mennesker denne opgave. Vi har i dette vigtige arbejde tillidsfuldt støttet os til hans ånd. Vi beder ham velsigne alle som bruger denne oversættelse med henblik på deres åndelige fremgang.

New World Bible Translation Committee

Den 1. januar 1984, New York, N.Y.

Den første del af den danske udgave af denne bibeloversættelse, *Ny Verden-oversættelsen af De kristne græske Skrifter*, forelå i 1974 og blev i en let revideret form indlemmet i den komplette udgave, *Ny Verden-oversættelsen af De hellige Skrifter*, der forelå i 1985. Nærværende danske udgave er en revision der hviler på den seneste reviderede engelske udgave (1984) med enkelte rettelser der er kommet til siden da.

den] af profeten Jeremias' hals, idet der blev sagt: 13 „Gå hen* og sig til Hanan'ja: 'Således har Jehova sagt: „Ågstænger^a af træ har du brækket i stykker, men i stedet for dem skal du lave ågstænger af jern.“^b 14 For således har Hærstyrkers Jehova, Israels Gud, sagt: „Et åg af jern vil jeg lægge på alle disse nationers hals for at de skal tjene Nebukadne'zar, Babylons konge;^c og de skal tjene ham.^d Og endog markens vilde dyr vil jeg give ham.“^e

15 Og profeten Jeremias sagde da til profeten Hanan'ja:^f „Hør nu efter, Hanan'ja! Jehova har ikke sendt dig, men du har fået dette folk til at stole på løgn.“^g 16 Derfor, således har Jehova sagt: 'Se! Jeg sender dig bort fra jordens flade. I år skal du dø,^h for du har opfordret til genstridighed mod Jehova.“ⁱ

17 Så døde profeten Hanan'ja det år, i den syvende måned.^j

29 Og dette er ordlyden af det brev som profeten Jeremias sendte fra Jerusalem til resten af de ældste blandt det landflygtige folk og til præsterne og til profeterne og til hele den befolkning som Nebukadne'zar havde ført i landflygtighed fra Jerusalem til Babylon^k — 2 det var efter at kong Jekon'ja^l og enkedronningen^m og hoffmændene, Judas og Jerusalems fyrster,ⁿ og håndværkerne og skansebyggerne^o var draget bort fra Jerusalem. 3 [Det blev overbragt] ved hjælp af El'a'sa, Sja'fans^p søn, og Gemar'ja, Hilki'jas søn, som Zedeki'as,^q Judas konge, sendte til Babylon, til Nebukadne'zar, Babylons konge, og [det] lød:

4 „Således har Hærstyrkers Jehova, Israels Gud, sagt til hele det landflygtige folk, som jeg har ladet gå i landflygtighed^r fra Jerusalem til Babylon: 5 'Byg huse og bo [i dem], og plant haver og spis deres frugt.“^s 6 Tag jer

Jer 28:13* Se 2:2, fdn. til „Gå hen“.

Kap. 28

- a Jer 27:2
- Jer 28:10
- b 5Mo 28:48
- c 5Mo 28:49
- d 5Mo 28:48
- Jer 5:19
- Jer 27:7
- e Jer 27:6
- Da 2:38
- f Jer 28:1
- g 5Mo 13:1
- Jer 14:14
- Jer 23:21
- Jer 27:15
- Jer 29:31
- Ez 13:3
- Zak 13:3
- Lu 6:26
- h 5Mo 18:20
- 1Sa 2:34
- i 5Mo 13:5
- Jer 29:32
- j 2Kg 7:17

Kap. 29

- k 2Kg 24:15
- Jer 24:1
- l 2Kg 24:8
- 2Kr 36:9
- Jer 22:24
- Jer 27:20
- Jer 28:4
- m 2Kg 24:12
- Jer 29:26
- n 2Kg 24:14
- o 2Kg 24:16
- p 2Kg 22:8
- Jer 26:24
- Jer 39:14
- Ez 8:11
- q 2Kg 24:18
- 2Kr 36:11
- r 5Mo 28:41
- Jer 24:5
- s Jer 29:28

Spalte 2

- a 1Mo 1:28
- 1Mo 9:7
- b Ezr 6:10
- Ezr 7:23
- 1Ti 2:2
- c Jer 14:14
- Jer 23:21
- Jer 27:14
- Ez 5:6
- d 5Mo 13:3
- Jer 23:21
- Jer 28:15
- f 2Kr 36:21
- Ezr 1:1
- Jer 27:22
- Da 9:2
- Zak 1:12
- Zak 7:5
- g 5Mo 30:3
- Ezr 2:1
- Jer 24:6
- h Job 23:13
- Sl 33:11
- Sl 40:5
- i Zef 3:15
- J Jer 31:17
- k Sl 10:17
- Es 30:19
- Da 9:3
- Job 9:31
- l 3Mo 26:40
- 1Kg 8:47
- Mt 7:7

hustruer og bliv fædre til sønner og døtre;^a og tag hustruer til jeres sønner, og giv jeres døtre til mænd, at de kan føde sønner og døtre; og bliv mange dér, og bliv ikke færre. 7 Endvidere, søg fred for den by hvortil jeg har ladet jer gå i landflygtighed, og bed for den til Jehova, for i dens fred vil I få fred.^b 8 For således har Hærstyrkers Jehova, Israels Gud, sagt: „Lad ikke jeres profeter, som er iblandt jer, og jeres spåmænd bedrage jer,^c og hør ikke efter de drømme som de^d drømmer.“^d 9 For 'det er løgn de profeterer for jer i mit navn. Jeg har ikke sendt dem,^e lyder Jehovas udsagn.“^e

10 „For således har Jehova sagt: 'Først når halvfjerds år er udløbet for Babylon vil jeg vende min opmærksomhed mod jer,^f og jeg vil over for jer stadfæste mit gode ord ved at føre jer tilbage til dette sted.'^g

11 'For jeg kender selv de tanker jeg tænker om jer,^h lyder Jehovas udsagn, 'tanker om fred, og ikke om ulykke,ⁱ for at give jer en fremtid og et håb.^j 12 For I skal kalde på mig og komme og bede til mig, og jeg vil høre på jer.'^k

13 'Og I skal opsøge mig og finde [mig],^l for I vil søge mig af hele jeres hjerte.^m 14 Og jeg vil lade mig finde af jer,ⁿ lyder Jehovas udsagn. 'Og jeg vil lade jeres flok af fanger vende tilbage og samle jer fra alle de nationer og fra alle de steder hvortil jeg har fordrevet jer,^o lyder Jehovas udsagn. 'Og jeg vil føre jer tilbage til det sted hvorfra jeg lod jer gå i landflygtighed.'^p

15 Men I har sagt: 'Jehova har oprejst profeter for os i Babylon.'

16 For således har Jehova sagt til kongen der sidder på Davids trone,^q og til hele folket som bor i denne by, jeres brødre som ikke er draget med jer

m 5Mo 4:29; 5Mo 30:2; 1Kg 8:48; Jer 24:7; n 5Mo 4:7; Es 55:6; o 5Mo 30:4; Es 49:25; Jer 23:3; Jer 30:3; Ez 39:28; Joel 3:1; p Sl 126:1; Ho 6:11; Am 9:14; Zef 3:20; q Jer 22:2; Jer 28:1.

Jer 29:8* MTLXXSVg: „jeres drømme som I“. Jf. 27:9.